FICHE ÉTYMOLOGIQUE

Casser les pieds

Importuner quelqu'un ; déranger quelqu'un

Étymologie et signification

Au 15e siècle, l'expression courante est *casser la cervelle*. Peu à peu, le terme *cervelle* est délaissé.

À la fin du 19e siècle naît la locution *casser les pieds*. On préfère dorénavant les mots *pieds* ou *oreilles*. Les expressions *casser les pieds* et *casser les oreilles* signifient déranger, ennuyer quelqu'un.

Les expressions *casser les pieds* et *casser les oreilles* sont interchangeables. Par exemple, on dit *Madame Sirois me casse les pieds avec ses exercices de conjugaison* ou *Madame Sirois me casse les oreilles avec ses exercices de conjugaison*. En un mot, elle m'ennuie!

Maintenant, pourquoi dire *casser les pieds* quand *écraser les pieds* semble plus réaliste?

À la fin du 12e siècle, la popularité des expressions *rompre la tête* et *rompre le dos*, combinée à leur sens connexe à l'expression *casser les pieds*, est une explication possible. Les mots *rompre* et *casser* sont synonymes. On entend : *Dis à ton petit frère d'arrêter de nous casser les pieds!* On dit : *Maman, tu me casses les pieds avec ta musique classique!*

L'expression *casser les pieds de quelqu'un* signifie donc :

- déranger quelqu'un, l'embêter, l'ennuyer, l'importuner.

En résumé

Au 12e siècle, on dit *rompre la tête*, *rompre le dos*. Au 15e siècle, on dit *casser la cervelle*. Au 19e siècle, on dit *casser les oreilles* ou *les pieds*. Au fil des siècles, les parties du corps changent, mais le sens ne change pas : casser les pieds de quelqu'un signifie l'importuner.

Notes :